



**ORIGINAL RESEARCH PAPER**

**English**

**PARODY OF INDIAN ENGLISH THROUGH THE POEM  
"GOODBYE PARTY FOR MISS PUSHPA T.S" BY  
NIZZIM EZEKIEL**

**KEY WORDS:** Parody, Indian Culture, English, Foreign language.

**Dr.A.Latha**

M.A., M.phil., CGT.,SLET., PH.D., Assistant Professor and Head of the department, Department of English, Government Arts College for Women, Nilakottai.

**ABSTRACT**

The English people who colonised India for years ago, made us to learn English as a foreign language. Though the language is been a part of us for a long time still Indians have the struggle to come up with the good English. Knowingly or unknowingly we still have the clarification in the foreign language, English. The problems have been tried to analyse in the article through the poem.

Indian English poetry is the oldest form of Indian English literature. Indian poets writing in English have succeeded to nativize or indianize English in order to reveal typical Indian situations. Nizzim Ezekiel is considered to be a pioneering figure in Modern English Poetry. His first book, *A Time to Change*, was published in 1952. If Indian poets in English are less well known abroad than the novelists it is probably because their concerns are personal, local and yet universal.

"Unity in Diversity" is the famous quotation often used to describe the indianness to the other people. This literally means the various Indian Culture, Language, people, Religion, god and goddess, politics, and so on. With all these variations, we are united by the nationality "Indian". Though we have so many similarities among the culture we follow or the language we speak, there comes a common point where Indian comes together as one. For instance, there are numerous language is spoken in India. Within that we have the variations called 'Dialect'. Even the common language differs by the intonation or the stress or the different vocabulary used in it.

Indian languages are dominated by the foreign language English. This is the language we got to learn by the invasion of England people into the country. Though it is a dominating one in the era, still there are Indians struggle to learn the language or to speak in the language. As every language posses some definition or rules to be followed in it, English also has its own grammatical rules. As Indians, we talk in the language that taught to us (mother tongue). So the language English is still foreign to us. Still we are unable to learn the language properly. We are making very intense mistakes when we use the language. This is the major issue talked in the poem "Goodbye Party for Miss Pushpa T.S" humorously.

Nizzim Ezekiel's literary style is the use of dialect in his poems. In this poem also a different kind of dialect is used. That is the dialect of urban Indians, particularly those in Bombay. This dialect is called "Babu English". A Babu is a person who tried to impress British master using stylish ornamentation, as the way that he expressed a message was more important than information relayed.

The poem satirically looks upon the Indian English speakers about their use of tense and pronunciation. The author denotes the semi-educated people in India who often commit this kind of error while they speak English. There are some grammatical rules in every language that keeps the language alive. As a foreigner to the language (English), we always look into the language from our own mother tongue. Mother tongue is the way through which we reach the foreign language. By these words let me put that, this poem is been written as the ordinary Indian who struggles to learn the foreign language. So the ordinary person chooses the way of native language to attain the foreign language English.

"Coming back to Miss Pushpa She is most popular lady With men also and ladies also."

As the famous Indian English writer Shashi Tharoor puts, "chutnified language", Nizzim Ezekiel has also chosen the same term of Shashi Tharoor. Adding 'ING' at the end of a verb is the

easy way for us rather than going for exact word for it. This is called Chutnified language. Chutnification of a language is the rare combination of English word ending with the 'ING' in the unwanted place.

Speaker's ignorance of the usage of language is creating laughter and fun. Language is a very important phenomenon, if there is small change happen, that leads to mis-communication. But in the poem as the author uses baba language dialect and with use of chutnified language there happen no mis-communication rather we understand what the speaker actually wanted to convey the people.

"Once only I stayed in Surat With family members Of my uncle's very old friend- His wife was cooking nicely..."

Translating the language is different from transforming the language. Translating happens from one language to another language. But transforming happens from one form of sentence to another form of sentence in the same language. In the poem "Goodbye Party for Miss Pushpa T.S", the transform is happened, but with the wrong usage of language.

"Whenever i asked her to do anything, She was saying, 'Just now only I will do it.' That is showing Good spiritr."

The poem does not only reveal about the Indian English speaking skills but also the Indian culture into it. Usage of language even an Indian culture because the kind of language is been used by all the Indians. Language is the key to the world, which helps the world to survive. Without any communication in the world, it is very difficult to survive here. Communication keeps everything so alive in the world. In a way, language is a culture that is been talked in the poem.

Indian culture is the major theme of the poem which is shown very humorously. There is a brother who is giving good-bye party to his sister who is going to foreign country. The brother is cherishing his sister by his words in English.

Welcoming people alone is not a good gesture of hospitality, when somebody leaves us we need to keep up the same. And this is been strongly believed in the Indian culture. While giving bye-bye party the brother is talking very positively about his sister. This is term called as 'sentiment' in the Indian culture. Indians tend to have a sentiment even in a small thing, for instance their pen or kerchief, etc.

By calling the guests of the party to share their views among the other people tend to create a good vibes to the gathering.

"Now I ask other speakers to speak An afterwards Miss Pushpa Will do summing up."

Indianness is the essence of the poem, which is portrayed all over the poem. Nizzim Ezekiel is the Indian author has never missed a chance of showing indianness into the poem. "Goodbye Party for Miss Pushpa T.S" is the best poems of Nizzim Ezekiel portraying

the Indian quality and culture.

**Work cited:**

1. <https://m.peomhunter.com/poem/goodbye-party-for-miss-pushpa-ts/comments/page-1/>
2. <http://education.seattlepi.com/main-theme-poem-goodbye-party-miss-pushpa-ts-6614.html>
3. <http://literatureworms.blogspot.in/2012/10/goodbye-party-for-miss-pushpa-ts-by.html?m=1>